

Biobibliographie de Ana Hatherly

Ana Paixão
Université Paris 8 / Université nouvelle Lisbonne

José Manuel Da Costa Esteves
Université Paris Nanterre

Ana Hatherly est née à Porto, en 1929. Orpheline elle sera élevée par sa grand-mère.

Elle fait ses études universitaires à l'université de Lisbonne en Philologie Germanique. Intéressée par la musique, l'artiste suit au Portugal les leçons du compositeur Fernando Lopes Graça, et poursuit en Allemagne sa formation musicale, interrompue par des problèmes de santé qui l'amèneront à faire une cure en Suisse et à changer d'activité. C'est dans cette période que Ana Hatherly commence à écrire son premier livre de poèmes, *Um ritmo perdido* (1958). Après des études cinématographiques à la London Film School, elle obtient le titre de Docteur en Littératures Hispaniques du Siècle d'Or par l'Université de Californie à Berkeley.

A partir de 1984, Ana Hatherly intègre le Département d'Etudes Portugaises de la Faculté de sciences sociales et humaines de l'Université Nouvelle de Lisbonne, où elle contribue à la création de l'Institut d'Études Portugaises. Elle a aussi enseigné à l'Ecole d'Art Visuels Ar.Co, 1975-1976 et à l'École supérieure de cinéma, 1976-1978. Elle a dirigé les revues *Claro-Escuro* et *Incidências*.

Au début des années 60, Ana Hatherly fait partie du mouvement de la Poésie expérimentale portugaise et publie des études théoriques incontournables sur les avant-gardes internationales. Invitée par António Aragão et Herberto Helder, elle intègre les *Cadernos de Poesia Experimental Portuguesa*. Avec Salette Tavares et Ernesto Melo e Castro, elle crée la performance *Conferência-Objecto* (1967), avec la participation du musicien Jorge Peixinho. En 1969, commence la publication de *Tisanas*, oeuvre en *work in progress*, qui ne sera conclue qu'en 2006. Son récit *O Mestre (Le roi de Pierre)*, en 1963, ouvre de nouvelles perspectives au roman portugais. Parmi ses nombreux titres citons, entre autres, *Eros Frenético* (1968), *Anagramático* (1970), *Anacrusa. 68 sonhos* (1983), *O Ladrão cristalino* (1997), Grand Prix de l'Essai de la SPA (Société portugaise d'auteurs), *Rilkeana* (1999), prix de Poésie du PEN Clube Portugais, *O Pavão negro* (2003) prix de l'Association portugaise de critiques littéraires.

Parallèlement, elle réalise des films expérimentaux (*Spaghetti Time*, C.S.S.), des documentaires, comme *Revolução* (1975), présenté à la Biennale de Venise en 1976, ou *Rotura*

(1977). Sa première exposition date de 1969 à la Galerie Quadrante. En 1977 Ana Hatherly participe à l'exposition *Alternativa Zero* où elle présente l'installation *Poema d'Entro*. En *A Mão inteligente* (2004) elle recueille deux centaines de ses dessins, peintures, collages, gravures et poésie visuelle. L'artiste a participé à d'innombrables expositions au Portugal et à l'étranger, citons entre autres celle du Musée de Chiado, à Lisbonne, en 1997, *Viagem à Índia e outros percursos* et celle du Centre d'Art Moderne de la Fondation Gulbenkian, en 2005, *Ana Hatherly – Anos 60-70*. Plusieurs de ses œuvres plastiques appartiennent à la collection du Centre d'Art Moderne de la Fondation Gulbenkian, à Lisbonne, au Musée de Serralves à Porto, et à la FLAD (Fondation Luso-Américaine pour le Développement).

En 1978 elle reçoit la médaille Oskar Nobiling de l'Académie brésilienne de Philologie de Rio de Janeiro; en 2003 le prix de Poésie Evelyne Encelot (France) et le prix Hannibal Lucic (Croatie); en 2012 le Prix Femina par mérite en Littérature. Membre de la direction de l'APE (Association portugaise d'écrivains), elle a aidé à créer le Pen Club portugais qu'elle a présidé.

Le Théâtre National D. Maria II, à Lisbonne, lui a rendu hommage le 26 mars 2013, avec une exposition et une lecture de textes d'un recueil de textes *O poeta é*. En été 2016, Manuel Portela lui consacre un hommage au **Festival du Silence**, à Lisbonne, avec le cycle, *Ana Hatherly: Anagrama da Escrita*.

Ana Hatherly décède à Lisbonne en août 2015.

Date	Œuvre	Genre
1958	<i>Um Ritmo Perdido</i> , Lisboa, Ed. Aut.	Œuvre poétique
1959	<i>As Aparências</i> , Lisboa, Sociedade de Expansão Cultural.	Œuvre poétique
1960	<i>A Dama e o Cavaleiro</i> , Lisboa, Guimarães Editores.	Œuvre poétique
1961	Nicolau Berdiaeff, <i>Cinco Meditações sobre a Existência</i> , Lisboa, Guimarães Editores.	Traduction d'auteur
1962	<i>Nove Incursões</i> , Lisboa, Sociedade de Expansão Cultural.	Essai et éditions
1963	<i>O Mestre</i> , Lisboa, Arcádia.	Fiction et chroniques
1965	<i>Sigma</i> , Lisboa, Ed. Aut.	Œuvre poétique
1965	Cesare Pavese, <i>Férias de Agosto</i> , Lisboa, Arcádia.	Traduction d'auteur
1967	<i>Estruturas Poéticas – Operação 2</i> , Lisboa, Ed. Aut.	Œuvre poétique
1967	«No Restaurante», in <i>Antologia do Conto Fantástico Português</i> , Edições Afrodite de Fernando Ribeiro de Mello.	Fiction et chroniques
1967	<i>Conferência-Objecto</i> (com E. M. de Melo e Castro, Jorge Peixinho e outros), Lisboa, Galeria Quadrante.	Happenings e performances
1967	<i>Rotura</i> , Lisboa, Galeria Quadrum.	Happenings e performances
1968	<i>Eros Frenético</i> , Lisboa, Moraes Editores.	Œuvre poétique
1968	Pierre Klossowski, <i>Sade, Meu Próximo</i> , Lisboa, Moraes Editores.	Traduction d'auteur
1969	<i>39 Tisanas</i> , Porto, colecção Gémeos 2.	Œuvre poétique
1969	<i>Anagramas</i> – Galeria Quadrante, Lisboa.	Expositions individuelles

1970	<i>Anagramático</i> , Lisboa, Moraes Editores.	Œuvre poétique
1972	<i>The Thought Fox</i> , Londres.	Filmographie (cours métrages)
1973	<i>63 Tisanas (40-102)</i> , Lisboa, Moraes Editores.	Œuvre poétique
1973	<i>Mapas da Imaginação e da Memória</i> , Lisboa, Moraes Editores.	Œuvre visuelle et plastique
1973	<i>Spaghetti Time</i> , Londres.	Filmographie (cours métrages)
1974	«No Restaurante», in <i>Antologia do Conto Fantástico Português</i> , 2 ^a ed., Edições Afrodite de Fernando Ribeiro de Mello.	Fiction et chroniques
1974	Robert Littell, <i>O Peão Agressivo</i> , Lisboa, O Século.	Traduction d'auteur
1974	<i>Pintura e Desenho</i> – Galeria Judite da Cruz, Lisboa.	Expositions individuelles
1974	<i>Mini-Galeria</i> , Porto.	Expositions individuelles
1975	<i>A Reinvenção da Leitura – Breve Ensaio Crítico seguido de 19 Textos Visuais</i> , Lisboa, Futura.	Essai et éditions
1975	<i>O Escritor, 1967-1972</i> , Lisboa, Moraes Editores.	Œuvre visuelle et plastique
1975	<i>C.S.S. (Cut-Outs, Silk, Sand)</i> , Londres.	Filmographie (cours métrages)
1975	<i>Revolução</i> , Lisboa.	Filmographie (cours métrages)
1976	<i>O Mestre</i> , 2 ^a ed., pref. Maria Alzira Seixo, Lisboa, Moraes Editores.	Fiction et chroniques
1976	<i>O que é a Ciência?</i> I e II, Lisboa, Direcção-Geral da Educação Permanente.	Filmographie (cours métrages)
1977	<i>Crónicas, Anacrónicas Quase-Tisanas e outras Neo-Prosas</i> , Lisboa, Iniciativas Editoriais, col. Real-Imaginário.	Fiction et chroniques
1977	<i>Rotura</i> – Galeria Quadrum, Lisboa.	Expositions individuelles
1977	<i>Mitologias Locais</i> , Lisboa, Sociedade Nacional de Belas Artes.	Happenings e performances
1977	<i>Música Negativa</i> , Lisboa.	Filmographie (cours métrages)
1977	<i>Rotura</i> , Lisboa, Galeria Quadrum.	Filmographie (cours métrages)
1979	«O Tacto», in <i>Poética dos Cinco Sentidos</i> , Lisboa, Livraria Bertrand.	Fiction et chroniques
1979	<i>O Espaço Crítico – Do Simbolismo à Vanguarda</i> , Lisboa, Caminho.	Essai et éditions
1979	<i>Desenho no Espaço</i> – Galeria Tempo, Lisboa.	Expositions individuelles
1980	<i>Poesia – 1958-1978</i> , pref. Lúcia Helena da Silva Pereira, Lisboa, Moraes Editores.	Œuvre poétique
1980	<i>Descolagens da Cidade</i> – Galeira C.A.P.C., Coimbra.	Expositions individuelles
1981	<i>PO.EX – Textos Teóricos e Documentos da Poesia Experimental Portuguesa</i> (com E. M. de Melo e Castro), Lisboa, Moraes Editores.	Essai et éditions
1982	«Ana Viva e Plurilida – 23 Variações sobre Fragmentos de <i>Finnegans Wake</i> de James Joyce», in <i>Joyciana</i> (ob. Colec.), Lisboa, &etc.	Œuvre poétique

1982	Leland Robert Guyer, <i>Imagística de Espaço Fechado na Poesia de Fernando Pessoa</i> , Lisboa, Imprensa Nacional – Casa da Moeda.	Traduction d’auteur
1983	<i>O Cisne Intacto: Outras Metáforas – Notas para uma Teoria do Poema-Ensaio</i> , Porto, Limiar.	Œuvre poétique
1983	<i>Anacrusa – 68 sonhos</i> , Lisboa, &etc (sonhos de Ana Hatherly comentados por vários autores).	Fiction et chroniques
1983	<i>A Experiência do Prodígio – Bases Teóricas e Antologia de Textos-Visuais Portugueses dos Séculos XVII e XVIII</i> , Lisboa, Imprensa Nacional – Casa da Moeda.	Essai et éditions
1988	<i>A Cidade das Palavras</i> , Lisboa, Quetzal.	Œuvre poétique
1988	<i>Escrita Natural</i> , Lisboa, Diferença.	Œuvre visuelle et plastique
1989	<i>Defesa e Condenação da Manice</i> , apresentação, notas e fixação do texto, Lisboa, Quimera.	Essai et éditions
1990	<i>Poemas em Língua de Preto dos Séculos XVII e XVIII</i> , apresentação, notas e fixação do texto, Lisboa, Quimera.	Essai et éditions
1991	<i>Elogio da Pintura de Luís Nunes Tinoco</i> , apresentação e edição (inclui um estudo crítico de Luís de Moura Sobral), Lisboa, Instituto Português do Património Cultural.	Essai et éditions
1991	<i>A Preciosa de Sórora Maria do Céu</i> , ed. Actualizada do códice 3773 da Biblioteca Nacional de Portugal, precedida por um estudo, Lisboa, Instituto Nacional de Investigação Científica.	Essai et éditions
1991	<i>Lampadário de Cristal de Frei Jerónimo Baía</i> , apresentação crítica, fixação do texto, notas, glossário e roteiro de leitura, Lisboa, Editorial Comunicação.	Essai et éditions
1991	<i>O Desafio venturoso de António Barbosa Bacelar</i> , org. e pref., Lisboa, Assírio & Alvim.	Essai et éditions
1991	Malcolm Lowry, <i>Ouve-nos Senhor do Céu que é a tua Morada</i> , Lisboa, Iniciativas Editoriais, 2ª ed., com o título <i>Através do Canal do Panamá</i> , Lisboa, Relógio d’Água.	Traduction d’auteur
1992	<i>Triunfo do Rosário – Repartido em Cinco Autos de Sórora Maria do Céu</i> , trad. e apresentação, Lisboa, Quimera.	Essai et éditions
1992	<i>Sórora Maria do Céu, Triunfo do Rosário</i> , pref. e ed. crítica, Lisboa, Quimera.	Traduction d’auteur
1992	<i>Ana Hatherly – Obra visual, 1960-1994</i> , Lisboa, Fundação Calouste Gulbenkian.	Œuvre visuelle et plastique
1993	<i>Obra Visual 1960-1990</i> – Centro de Arte Moderna, Fundação Calouste Gulbenkian, Lisboa.	Expositions individuelles
1993	Leopold von Sacher Masoch, <i>A Vénus de Kazbaika</i> , edição integral, 2ª ed., com pref. de Júlio Moreira e da tradutora, Lisboa, Relógio d’Água..	Traduction d’auteur
1994	<i>Volúpsia</i> , Lisboa, Quimera.	Œuvre poétique
1994	<i>77 Tisane</i> , ed. bilingue, trad. Adelina Aletti, desenhos de Giuseppe	Editions en langue étrangère

Gallo, Verona, Colpo di Fulmine Editore.		
1994	Leopold von Sacher Masoch, <i>A Vénus de Kazbaika</i> , edição integral, com pref. de Júlio Moreira, Lisboa, Edições Fernando Ribeiro de Mello.	Traduction d’auteur
1994	Sayd Bahodine Majrouh, <i>A Voz Secreta das Mulheres Afegãs: O Suicídio e o Canto</i> , com Introd. e Nota da Tradutora, Lisboa, Cavalo de Ferro.	Traduction d’auteur
1995	<i>O Mestre</i> , 3ª ed., prefs. Silvina Rodrigues Lopes e Simone Pinto Monteiro de Oliveira, posf. Ana Hatherly, Lisboa, Quimera.	Fiction et chroniques
1995	<i>A Casa das Musas – Uma releitura crítica da tradição</i> , Lisboa, Editorial Estampa.	Essai et éditions
1997	<i>351 Tisanas</i> , Lisboa, Quimera.	Œuvre poétique
1997	<i>O Ladrão Cristalino – Aspectos do Imaginário Barroco</i> , Lisboa, Edições Cosmos ¹ .	Essai et éditions
1997	<i>Viagem à Índia e outros Percursos – Museu do Chiado</i> , Lisboa.	Expositions individuelles
1997	<i>Ana Hatherly a Preto e Branco – Galeria Presença</i> , Porto.	Expositions individuelles
1998	<i>A Idade da Escrita</i> , Lisboa, Edições Tema.	Œuvre poétique
1998	<i>Rilkeana – Variações Elegíacas</i> , Lisboa, Ed. Aut.	Œuvre poétique
1998	<i>Tisanas</i> , ed. bilingue, trad. Elfriede Engelmayer, desenhos de Ana Hatherly, Berlim, Edition Tranvia.	Editions en langue étrangère
1998	<i>Tisanas</i> , trad. Mario Morales Castro, Cidade do México, Verdehalago, col. Fósforos.	Editions en langue étrangère
1999	<i>Rilkeana</i> , apresentação João Barrento e Elfriede Engelmayer, Lisboa, Assírio & Alvim ² .	Œuvre poétique
1999	<i>Elles – Um Epistolado</i> (com Alberto Pimenta), Lisboa, Editorial Escritor.	Fiction et chroniques
1999	Denis de Rougemont, <i>O Amor e o Ocidente</i> , Lisboa, Moraes Editores. 2ª ed., Lisboa, Veja, 1989. 3ª ed., Lisboa, Veja.	Traduction d’auteur
1999	<i>Pavão Negro – Galeria Presença</i> , Porto.	Expositions individuelles
1999	<i>Pavão Negro I e II</i> , com Rui Calçada de Bastos.	Vidéo
2000	<i>Hand Made – Obra Recente – Centro de Arte Moderna, Fundação Calouste Gulbenkian</i> , Lisboa.	Expositions individuelles
2001	<i>Um Calculador de Improbabilidades</i> , Lisboa, Quimera.	Œuvre poétique
2002	Frutas do Brasil numa Nova, e Ascetica Monarchia, consagrada à Santíssima Senhora do Rosário de António do Rosário, apresentação, Lisboa, Biblioteca Nacional de Portugal.	Essai et éditions
2002	<i>Théâtres de la parole</i> , trad. Catherine Dumas, Billière, Éditions Vallongues.	Editions en langue étrangère
2002	J. Collin de Plancy, <i>Dicionário Infernal</i> , com pref., Lisboa, Galeria Panorama; 2ª ed., com pref., Lisboa, Cavalo de Ferro.	Traduction d’auteur

¹Prémio de Ensaio da Sociedade Portuguesa de Autores, 1998.

²Prémio poesia do PEN Clube português.

2002	Dicionário Infernal de Collin de Plancy, trad. do original, introd. e notas, Lisboa, Cavalo de Ferro.	Traduction d’auteur
2003	O Pavão Negro, prefs. Ana Hatherly e Paulo Cunha e Silva, Lisboa, Assírio & Alvim ³ .	Œuvre poétique
2003	Itinerários, Vila Nova de Famalicão, Edições Quasi.	Œuvre poétique
2003	«No Restaurante», in Antologia do Conto Fantástico Português, 3ª ed., Lisboa, Arte Mágica Editores.	Fiction et chroniques
2003	Poesia Incurável – Aspectos da Sensibilidade Barroca, Lisboa, Editorial Estampa.	Essai et éditions
2003	Han-Shan, O Vagabundo do Dharma – 25 poemas, com pref., caligrafias de Likwok-Wing, trad. do chinês (para francês) Jacques Pimpaneau, Lisboa, Cavalo de Ferro.	Traduction d’auteur
2003	Mix Media – Dedicado ao Homem Invisível, Galeria Diferença, Lisboa.	Expositions individuelles
2004	Fibrilações, Lisboa, Quimera.	Œuvre poétique
2004	«O Neo-Ali Babá», Mea Libra – Revista do Centro Cultural do Alto Minho, nº 14, 3ª série, Viana do Castelo.	Fiction et chroniques
2004	Tisanas, ed. bilingue, trad. Manuel do Nascimento, Sónia, Carina M.	Editions en langue étrangère
2004	A Idade da Escrita, ed. bilingue, trad. Karina Todorova, Sónia, Carina M.	Editions en langue étrangère
2004	51 Tisanes, trad. Xulio Ricardo Trigo e Júlia Cortês Ortega, Valência, Perifêric Edicions.	Editions en langue étrangère
2004	A Mão Inteligente, Lisboa, Quimera.	Oeuvre visuelle et plastique
2004	Obras de Ana Hatherly – Abril 74-04, Câmara Municipal de Lisboa.	Expositions individuelles
2005	Fibrilações, ed. Bilingue, trad. para castelhano Perfecto E. Cuadrado, Lisboa, Quimera.	Œuvre poétique
2005	Sayd Bahodine Majrouh, A Voz Secreta das Mulheres Afegãs: O Suicídio e o Canto, com Introd. e Nota da Tradutora, 2ª ed., Lisboa, Cavalo de Ferro.	Traduction d’auteur
2005	Ana Hatherly, collages et papiers peints, Paris, Fondation Calouste Gulbenkian.	Œuvre visuelle et plastique
2005	Ana Hatherly – Anos 60-70, Centro de Arte Moderna, Fundação Calouste Gulbenkian, Lisboa.	Expositions individuelles
2005	Dessins, collages et papiers peints – Centre Culturel Calouste Gulbenkian, Paris.	Expositions individuelles
2005	Ana Hatherly / Obras Várias, Lisboa 20 Arte Contemporânea, Lisboa.	Expositions individuelles
2006	463 Tisanas, pref. Ana Hatherly, Lisboa, Quimera.	Œuvre poétique
2006	O Mestre, 1ª ed. no Brasil, pref. Nadiá Paulo Ferreira, comentários de José Carlos Barcellos, Rio de Janeiro, 7Letras.	Fiction et chroniques
2007	A Neo-Penélope, Lisboa, &etc.	Œuvre poétique
2008	A Arte do Suspenso, Galeria Ratton, Lisboa.	Expositions individuelles
2009	Obrigatório Não Ver, Lisboa, Quimera	Essai et éditions

³ Prémio de Consagração da Associação Portuguesa de Críticos Literários.

2010	<i>O Mestre</i> , 5 ^a ed., Lisboa, Babel, «Ulisseia».	Fiction et chroniques
2013	<i>L'invention de l'écriture</i> , trad. Catherine Dumas, Paris, Pagine d'Arte.	Editions en langue étrangère
2015	<i>Le Roi de pierre</i> , trad. de <i>O Mestre</i> , Catherine Dumas, Paris, Éditions Anne Rideau.	Editions en langue étrangère
2016	Ana Hatherly. <i>Esperança e desejo, aspectos do pensamento utópico barroco</i> . Edição e prefácio de Ana Marques Gastão. Lisboa: Theya. Coleção de Arte Contemporânea < http://www.flad.pt/colecao-de-arte/ >	Essai et éditions
	Ana Hatherly - Museu Calouste Gulbenkian < https://gulbenkian.pt/cam/en/artist/ana-hatherly-2/ >	Œuvre visuelle – FLAD
		Œuvre visuelle – CAM